

Répertoire des Bouffes Parisiens

LE MARIAGE

aux

LANTERNES

OPERETTE
EN UN ACTE,

Paroles de M.
Michel Carré et Léon Battu,

Musique de
J. OFFENBACH.

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIS 5^r NET.

AV
L4 3

Paris, au MÈNESTREL, rue Vivienne, 2 bis,

HEUGEL et C^{ie}

Berlin, BOTE et BOCK.

Editeurs Libraires pour la France et l'Étranger.

BIBLIOTHÈQUE
SERVISE DES SPECTACLES ET CONCERTS
DE LA VILLE DE GENÈVE
BIBLIOTHÈQUE MUSICALE

A

170658

MUSIQUE & INSTRUMENTS
H. GOLAZ-KAISER
GENÈVE. Cité. 15

MÈNESTREL
H. GOLAZ-KAISER
GENÈVE

LE MARIAGE AUX LANTERNES.

OPÉRETTE EN UN ACTE,

PAROLES DE

M. M. MICHEL CARRÉ ET LÉON BATTU,

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH.



Représenté pour la première fois le 10 octobre 1857
sur le Théâtre des

BOUFFES PARISIENS.

PERSONNAGES :

*Maître
Léon
d'Orléans
Hôtel
Général
Mlle
Jouffroy
Mme
Mme*

GUILLOT	fermier	M ^r . GEOFFROY.
DENISE	sa cousine	M ^{lle} MARESCHAL.
FANCHETTE)	veuves	M ^{lle} LISE TAUTIN.
CATHERINE)	villageoises	M ^{lle} DALMONT.

Le Théâtre représente

Une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot ;
Au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre
dont le pied forme banc de gazon. Une petite table rustique devant la maison.

CATALOGUE DES MORCEAUX

RÉDUITS AU PIANO PAR H. SALOMON.

	Pages
OUVERTURE	1
N ^o 1. COUPLETS	8
N ^o 2. COUPLETS	14
N ^o 3. TRIO	21
N ^o 4. CHANSON À BOIRE	33
N ^o 5. DUETTO	37
N ^o 6. QUATUOR DE L'ANGÉLUS	53
N ^o 7. FINAL	67



LE MARIAGE AUX LANTERNES 1

OPERETTE EN UN ACTE.

PAROLES DE M.M.
MICHEL GARRÉ ET
LÉON BATTU.

OUVERTURE

MUSIQUE DE
J. OFFENBACH

RÉDUCTION AU PIANO PAR H. SALOMON.

Moderato marcia.

PIANO

The first system of the piano reduction features a treble and bass staff. The treble staff begins with a melodic line in D major, marked with a piano (*p*) dynamic. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the musical piece, showing more complex rhythmic patterns in both hands, including sixteenth-note runs in the treble and steady accompaniment in the bass.

The third system features a more active treble part with frequent sixteenth-note passages, while the bass part remains primarily chordal.

The fourth system shows a continuation of the rhythmic motifs, with the treble staff maintaining its melodic activity and the bass providing a solid harmonic base.

The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the treble and a sustained chordal accompaniment in the bass.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a complex melodic line with many beamed notes. The bass clef part provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The tempo marking *ritenuto.* is written in the right-hand part of the system.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with melodic development, including some rests and dynamic markings. The bass clef part features a steady, rhythmic accompaniment. The tempo marking *Allegretto.* is written above the treble clef part.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some slurs and accents. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment, showing some chordal textures.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features a more active melodic line with many beamed notes. The bass clef part provides a consistent rhythmic accompaniment with chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some slurs and accents. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment, showing some chordal textures.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features a more active melodic line with many beamed notes. The bass clef part provides a consistent rhythmic accompaniment with chords.

First system of musical notation, consisting of two staves. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar rhythmic complexity and melodic lines. The key signature remains one sharp.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music features a more rhythmic, repetitive pattern. The word *dim:* is written above the second staff, and *f* is written above the end of the system. The key signature has one sharp.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The music features a rhythmic pattern with many beamed notes. The key signature has one sharp.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music features a rhythmic pattern with many beamed notes. The word *p* is written above the second staff. The key signature has one sharp.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The music features a rhythmic pattern with many beamed notes. The key signature has one sharp.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of a series of chords and melodic lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the bass staff.

Même mouvt.

Second system of musical notation. The bass staff includes a dynamic marking of *p* (piano) and a change in time signature to common time (C).

presqu'Andante.

Third system of musical notation. The bass staff includes a dynamic marking of *p* and a change in time signature to common time (C). Pedal markings are present: *Ped.* and **Ped.*

Fourth system of musical notation. Pedal markings are present: *Ped.* and **Ped.*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. **

Fifth system of musical notation. Pedal markings are present: *Ped.* and **Ped.*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. **

Sixth system of musical notation. Pedal markings are present: *Ped.* and **Ped.*

*Ped. *Ped. * Ped. *Ped. **

All^{to}

Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure, "* Ped." under the second, third, fourth, and fifth measures. The system concludes with a treble clef and a key signature change to one sharp (F#).

Musical score system 2, continuing the piece with a grand staff. It features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as accents (>) and slurs.

Musical score system 3, continuing the piece with a grand staff. It features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as accents (>) and slurs.

Musical score system 4, continuing the piece with a grand staff. It features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as accents (>) and slurs.

Musical score system 5, continuing the piece with a grand staff. It features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as accents (>) and slurs. A piano marking (*p*) is visible in the final measure of the system.

Musical score system 6, continuing the piece with a grand staff. It features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as accents (>) and slurs.

8

8

cres: -

8

poco - a - poco

8

8

5 2 1 5 2 1

Même mouvement.

Mod^{to} marziale.

rall: ff

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a complex texture with many beamed notes and chords.

Prestissimo.

Second system of musical notation, continuing the piece. The tempo marking *Prestissimo.* is positioned above the first measure. The notation is dense with many beamed notes.

Third system of musical notation, showing further development of the complex texture with many beamed notes in both staves.

serrez.

Fourth system of musical notation, featuring the tempo marking *serrez.* above the first measure. The music continues with a high density of beamed notes.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the intricate musical texture.

Sixth and final system of musical notation on this page, concluding with a final cadence.

Le Théâtre représente une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot; au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre dont le pied forme banc de gazon; une petite table rustique devant la maison.

SCÈNE 1^{re}

GUILLOT, DENISE.

Au lever du rideau Denise est en scène au-près de l'arbre, elle est pensive. Guillot entre par la gauche.

GUILLOT (brusquement)

Eh! bien?... qu'est-ce que tu fais là, plantée comme une image?

DENISE.

Moi, mon cousin... je ne fais rien.

GUILLOT.

Je le vois bien, à quoique tu penses?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

À pas grand chose de bon, ben sûr!

Les poules ont-elles à manger seulement? Je parie que tu ne leur z'as pas encore donné leur grain d'aujourd'hui.

DENISE.

Non, mon cousin, mais...

GUILLOT.

Là! qu'est-ce que je disais! as-tu fini au moins de tricoter la paire de bas que tu as commencée avant-z'hier?

DENISE.

Oh! pour ça, non, mon cousin!

GUILLOT.

J'en étais sûr! Et il est déjà 7 heures du matin! mais, quoique t'as fait aujourd'hui, je vous le demande? A quoi que tu passes ton temps? à dormir debout à rêvasser comme une demoiselle... ça n'peut pas marcher comme ça, d'abord! avec ta mine triste à porter le diable en terre.

DENISE..

Oui, mon cousin.

N^o 1.

COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

Que dirait l'oncle Mathurin Sil te voyait l'air si chagrin, sil te voyait, sil

te voyait l'air si cha-grin. Al-lous, je veux te voir sou-dain, ri-



The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "te voyait l'air si cha-grin. Al-lous, je veux te voir sou-dain, ri-". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

-an-te, gaie heu-reuse enfin, Je veux te voir ri-an-te, gaie, heu-reuse en-



The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-an-te, gaie heu-reuse enfin, Je veux te voir ri-an-te, gaie, heu-reuse en-". The musical notation follows the same format as the first system.

-fin. Ah! Ah! Ah! Ah!



The third system features a vocal line with four exclamations: "-fin. Ah! Ah! Ah! Ah!". The piano accompaniment includes dynamic markings: *f* (forte) at the beginning and *p* (piano) in the middle. The vocal line is marked with a *f* at the end.



The fourth system shows the final part of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment concludes with a final chord and a double bar line.

GUILLOT.

1^{er} Couplet.

1

2

A quoi pas - ses - tu ta jour - née? trouve - rai -

Tu ne fais rien de - puis deux heures, eh bien! en

DEN:

GUIL:

Oui, mon cou - sin,

1

-je en rentrant la bas - se - cour ga - vé - e

DEN:

(s'essuyant les yeux)

GUIL:

Non, mon cou - sin,

2

vé - ri - té l'on di - rait que tu pleu - res.

GUIL:

As - tu ren - tré dans l'é - cu - rie Le foin? As - tu mené les boeuf - dans la prai -

1

2

Ne suis - je pas la bon - té même Et pour toi ma dou - ceur n'est - el - le pas ex -

DEN:

Oui, mon cou - sin

GUIL:

-ri - e

La soupe est - el - le pré - pa -

DEN:

GUIL:

Si, mon cou - sin

-trè - me

A - lors tà - che donc de me

Oui, mon cou - sin,

-rée, As - tu mis au grenier la lu - zer - ne cou - pé - e?

Dam, mon cou - sin,

dire Pourquoi ja - mais chez nous l'on ne te voit sou - ri - re?

GUIL:

Trou - ve - rai - je en - fin, je te prie, Tout en ordre en rentrant dans

GUIL:

Al - lous, j'en - tends que tout de suite Tu sois gaie, et je veux te

DEN: *Oui, mon cou - sin*

GUIL: *vo - tre mé - tai - ri - e*

DEN: *souriant.* *A - lors tu*

GUIL: *Oui, mon cou - sin*

GUIL: *voir rire au plus vi - te* *Je suis con -*

GUIL: *dois é - tre con - ten - te,* *Pourquoi donc n'as-tu plus la*

GUIL: *-tent à la bonne heu - re,* *Mais je me fâ - che - rai dé -*

dim.

mi - ne sou - ri - ante pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi pour - quoi Que

-sormais si l'on pleure si l'on pleure si l'on pleure pleure pleure car que

dim.

(Denise entre dans la grange)

GUILLOT

Voyons, dépêche-toi.

SCÈNE 2^{me}

GUILLOT (seul)

Quand Denise est partie, Guillot se met à rire en regardant le public — Puis d'une voix très douce

J'ai l'air de Croquemitaine, n'est-ce pas? Quand je parle à cette jeunesse... c'est exprès... C'est pour de rire! je tâche de l'échigner à force de la faire travailler... C'est bon pour les filles ça... il n'y a rien qui les abrutit comme la fatigue! et ça les empêche de penser à mal

Et celle-là, je serais si désolé de la voir mal tourner!.. Car enfin, c'est ma petite cousine, puisqu'elle est la nièce de mon oncle Mathurin; c'est comme mon enfant, puisqu'elle est orpheline... et que son oncle, le mien, le père Mathurin, me l'a confiée quand il est parti pour Paris.. Jusqu'à présent je n'en avais jamais eu que de la satisfaction, quand il y a quinze jours en passant du côté de la poste, je la vois qui mettait une lettre dans la boîte. Je me dis tout de suite bien sûr, c'est à Grévin qu'elle écrit!...

Il a dansé neuf rondes avec elle Dimanche soir, à l'assemblée, avant de retourner à son village. Ben sûr c'est à Grévin qu'elle écrit aussi je vous demande un peu pourquoi qu'on y a appris à écrire! est-ce qu'une fille devrait savoir de ces choses là? Mais ça c'était une lubie de notre oncle Mathurin

Il a tenu à ce que j'avions de l'instruction Enfin v'la Denise qui rentre. J'étais furieux, je lui fais des misères... elle se met à pleurer, moi je ne sais pas résister à ses pleurs d'abord, mais n'importe je prends mon courage à quatre mains et je lui dis

bravement: Mademoiselle, vous avez écrit à Grévin... Elle me dit que non, je lui dis que si, et que j'ai vu la lettre! ah!..

Eh! ben! croiriez-vous que je n'ai jamais pu faire avouer à cette ostinée là qu'elle avait écrit à Grévin. Oh! c'est menteur, ces petites filles! — Et puis faut-il qu'elle soit godiche de se mettre à avoir des idées pour un gueux comme ça? car c'est un gueux, Grévin, savez-vous? un vrai gueux, un plat gueux, pas autre chose qu'un gueux. Si, encore autre chose un enjoleux. Et je veux pas qu'elle soit malheureuse, moi, parce qu'en fin c'est une brave fille, et c'est elle qu'a soigné ma pauvre mère dans sa dernière maladie pendant que j'étais garçon de ferme, à cinq lieues d'ici; et ces choses là ça ne s'oublie pas. aussi si jamais... je ne te dis que ça — Vois-tu Denise Voyons un peu si elle a fait ce que je lui ai dit... (Il entre dans la grange)

SCÈNE 3^{me}

Quand Guillot est sorti, Catherine et Fanchette entrent bras dessus bras dessous, par le fond à gauche

FANCHETTE.

Et alors donc vous me disiez?

CATHERINE.

Je vous disais que je voudrais devenir une madame.

FANCHETTE.

Et moi donc! si je pouvais trouver un riche parti, pour me dédommager un peu de feu mon époux!...

CATHERINE.

Tu l'aimais bien pourtant.

FANCHETTE.

Sans doute, mais ce n'était qu'un paysan. Crois-moi, ma chère, n'épouse jamais qu'un homme luppé.

CATHERINE.

Oh! si un monsieur voulait de moi...

FANCHETTE.

C'est pas les amoureux qui nous manquent

CATHERINE.

Non c'est l'argent qui manque aux amoureux?

FANCHETTE.

Ainsi... il y a ce grand dadais de Guillot

CATHERINE.

Le neveu du père Mathurin

FANCHETTE.

Je suis sûr qu'il est amoureux de moi

CATHERINE.

Tiens, franchement, je crois plutôt que c'est de moi...

FANCHETTE.

Pourtant, c'est bien à moi qu'il fait la cour!...

CATHERINE.

A moi aussi, toujours! à preuve que l'autre matin, tandis que j'étais à l'abreuvoir, il m'a flanqué un grand coup de poing dans le dos, que j'ai manqué de dévaler dans l'eau... c'est

ça une preuve d'amour.

FANCHETTE.

Eh bien! et moi donc, l'autre soir à la veillée, comme j'allais pour m'asseoir, il m'a retiré ma chaise et je suis tombée sur... le plancher ah! qu'est-ce que tu dis de ça toi -

Oh! après ça, va je n'y tiens pas si tu le veux, je te le cède...

CATHERINE.

Pas du tout, moi, je t'en fais cadeau

FANCHETTE.

Qu'est-ce que j'en ferais? Il n'a pas le sou!

CATHERINE.

C'est bien pour ça que je ne l'encourage point

FANCHETTE.

Et puis, il est trop doux on n'aurait pas de plaisir à le battre...

CATHERINE.

Le fait est qu'il ne ressemble guère à mon premier mari qui hélas me?

FANCHETTE.

Ah! bah! Est-ce que?...

N° 2. COUPLETS

All^o Vivace

PIANO

CATHERINE. 1^{er} Couplet.

FANCHETTE. 2^{me} Couplet.

Mon cher ma_ri quel_que fois s'empor_

Soir et ma_tin c'est moi qui m'empor_

- tait, il me bat - tait me bat - tait me bat - tait! Mon cher ma - ri quel que -
 - tais, je le bat - tais le bat - tais le bat - tais! Mais à mon tour plus tard

- fois s'empor - tait, il me bat - tait me bat - tait me bat - tait! moi je pleu -
 je m'empor - tais, je le bat - tais le bat - tais le bat - tais! Il sup - pli -

- rais je pleu - rais je pleu - rais! Et jour et nuit hé - las
 - ait il trem - blait il ju - rait! Et jour et nuit à mes

CATH:
je sou_pi - rais ! Voy - ant mes pleurs cou - ler

FANCH:
pieds sou_pi - rait ! En - vain pour ma - pai - ser

dans sa rage in - hu - mai - ne, loin de

il de - ve - nait plus ten - dre, je gar -

me con - so - ler, — il ri - ait de ma pei - ne, il ri -

-dais le bai - ser, — qu'il eût voulu me pren - dre, il ju -

1^{re} Cl. *cresc.*
 _ait, il ri_ait Ah!

2^e Cl. *cresc.*
 _rait! il trem-blait Ah!

cresc.

Et plus je pleurais pleurais, pleurais,

Et plus il pri-ait pri-ait pri-ait,

p

plus il me bat_tait bat_tait bat_tait! Et plus je pleurais pleurais

plus je le bat_tais bat_tais bat_tais! Et plus il pleurait pleurait

pleurais, plus il me battait bat_tait bat_tait! voyant mes pleurs couler,
 pri_ait, plus je le bat_tais bat_tais bat_tais! En_vain pour m'apaiser,

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto clef, respectively. The bottom two staves are piano accompaniment in a grand staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music features a steady eighth-note accompaniment in the piano part.

dans sa rage in_humaine ah! — ah! — ah! — ah! — Loin de me
 il de_ve_nait tendre ah! — ah! — ah! — ah! — Je gardais

The second system continues with three staves. The vocal lines show a more melodic and expressive style, with the soprano line featuring a series of ascending eighth notes. The piano accompaniment remains consistent with the first system.

consoler, il ri_ait de ma peine ah! — ah! — ah! — ah! — ah! —
 le baiser qu'il eût vou_lu prendre ah! — ah! — ah! — ah! — ah! —

The third system also consists of three staves. The vocal lines continue with expressive phrasing, including a series of descending eighth notes in the soprano part. The piano accompaniment provides a steady harmonic foundation.

Ah!
 Ah!
 Fanchette — après le C! de Catherine (*Parté*) ah! bien, chez nous c'était tout le contraire.
 f POUR FINIR.

SCÈNE 4^{me}

GUILLOT (Sortant de la grange tenant un broc de vin)

Mais où diable peut elle être, cette enragée là... je vous le demande... la voilà encore sortie.... C'est égal, il est bon le petit vin du père Mathurin, il se laisse boire...

CATHERINE.

Tiens quand on parle du soleil... bonjour Guillot!...

GUILLOT.

Bonjour, Catherine, bonjour Fanchette.

FANCHETTE.

Qu'est-ce que vous avez donc, Guillot? (bas à Catherine) Il a l'air plus bête que de coutume

(Elles rient)

GUILLOT (riant)

(à part) C'est gai, les jeunesses

CATHERINE.

C'est l'effet du vin.

GUILLOT.

Le vin? oh! non c'est l'inquiétude. (Il pose son broc sur la table)

FANCHETTE.

Et de quoi donc.

GUILLOT.

Vlà plus de quinze jours que j'ai écrit à mon oncle Mathurin pour lui demander... Et je ne vois pas arriver sa réponse... (Il passe entre les deux femmes)

FANCHETTE

Dam! vous ne lui écrivez jamais que pour lui demander quelque chose...

GUILLOT.

Oh!.. ça... ben sûr que quand je lui écris, ce n'est pas pour lui faire des cadeaux!

CATHERINE.

Lui en avez-vous soutiré de l'argent, à ce pauvre homme.

GUILLOT.

Pauvre! lui!... (riant bêtement) oh! oh! oh!..

FANCHETTE (l'imitant en se moquant de lui) Oh! oh! rit-il bêtement, ce gaillard là!..

GUILLOT (à part)

C'est gai, les jeunesses! — (haut) mes pauvres chattes, mon oncle est plus riche à lui tout seul que tout le village réuni....

FANCHETTE.

Il n'a pas de biens au soleil.

GUILLOT.

C'est vrai... mais il a des écus, ce qui vaut mieux... et il faut croire que son sac n'a pas de fond... car ce qu'il y a de sûr, c'est que jusqu'à présent, il ne m'en a jamais refusé..

Après ça, c'est tout naturel, il a de quoi, moi je n'ai rien, mais c'est égal! e'tte fois, je ne sais pas s'il m'accordera...

CATHERINE.

Vous lui avez encore demandé quel que chose...

GUILLOT:

Toujours... mais ce coup-ci, la demande est forte et je crains bien!

CATHERINE.

S'il pouvait vous donner de l'esprit, mon garçon, ça serait un fameux cadeau!..

GUILLOT.

Ah! que vous êtes drôle, Catherine..

CATHERINE.

C'est pas comme vous alors, car vous ne l'êtes guère.

GUILLOT.

C'est gai, les jeunesses!..

SCENE 5^{me}

Les mêmes, DENISE.

DENISE (accourant)

Mon cousin... mon cousin...

GUILLOT (durement)

Ah! te voilà. D'où que tu viens encore? qu'est-ce que tu veux? Voyons, parleras-tu?

DENISE.

Comme je passais du côté de la poste..

GUILLOT.

Du côté de la poste? Tu y passes ben souvent, du côté de la poste! qu'est-ce que tu y allais faire?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

Hum! mauvaise herbe! après! voyons!

DENISE.

Eh bien! il y a l'homme qui m'a appelée pour me remettre une lettre...

GUILLOT.

De Grévin, je parie!..

DENISE.

Non, mon cousin....

GUILLOT.

Ah!.. petite menteuse! Oùs qu'elle est cette lettre, je veux la voir!

DENISE.

La voilà, mon cousin, je vous l'apporte.. elle est pour vous...

GUILLOT (prenant la lettre)

Pour moi? ah!.. c'est différent!..

FANCHETTE.

C'est de votre oncle, peut-être?..

GUILLOT (ému)

Oui, ça vient de Paris....

DENISE (à part)

De mon oncle Mathurin! oh mon Dieu! il lui écrit à lui aussi... pourvu qu'il ne lui dise pas... sauvons nous!

(elle entre dans la grange)

N^o 3
TRIO.

All^o
FANCHETTE.

Eh bien, Guil - lot, Quoi vous

PIANO.

CATH:

ne li - sez pas! Mais, d'où vient donc

GUILLOT. (à part)

d'où vient donc tant d'embar - ras? Je n'o - se!...

Si dans cet - te let - tre, pour le con - sen - te -

G. *ment* Que j'o - sais me pro - met - tre, j'al -

G. - luis ren - con - trer un re - fus, un re - fus!

FANCH: CATHE:
As - su - rez-vous en donc, as - su - rez-vous en

FANCH: CATH:
donc? Vous ne tremblerez plus, Vous ne

GUILL:
tremble - rez plus, C'est juste!... C'est

G. jus - te!... Ou -

G. la lettre et lit)
- vrons

G. = Mon cher ne - veu, = ah! quelle chan - ce! ah! quelle chan - ce!

G. ce - la com - mence comme un a - ven!

(lisant)
G. = Mon cher ne - veu, dans ta let - tre der -

cresc:

G
 - niè - re tu me de - man - des... - Dieu!

FANCH:
 CATH: Quoi donc?

GUIL:
 Que vois-je là, Ah! c'est mon se - cond pè - re!

GUIL: il m'ac - corde en - co - re ce - là! CATH: Mais quoi

FANCH:
 Mais quoi donc?

CATH: donc? Mais quoi donc? GUILLOT Te - nez!

G. li - sez! Ou plu - tôt non,

The first system consists of a vocal line (G-clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has a rest followed by the lyrics 'li - sez!' and 'Ou plu - tôt non,'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

G. E - cou - tez!

The second system continues the vocal line with the lyrics 'E - cou - tez!'. The piano accompaniment includes a prominent chordal texture in the right hand, with some notes beamed together.

(il lui)
G. A tes dé - sirs, tou - jours do - ci - le, je l'ai sou -

The third system begins with the instruction '(il lui)' above the vocal line. The lyrics are 'A tes dé - sirs, tou - jours do - ci - le, je l'ai sou -'. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

G. - vent dou - né de l'or, ta de - man - de se -

The fourth system has the lyrics '- vent dou - né de l'or, ta de - man - de se -'. The piano accompaniment features a more active bass line with eighth-note patterns.

G. - rait dé - sor - mais i - nu - ti - le, Et pour qu'à la - ve -

The fifth system concludes with the lyrics '- rait dé - sor - mais i - nu - ti - le, Et pour qu'à la - ve -'. The piano accompaniment maintains the established harmonic and rhythmic framework.

—uir — tu me lais_ses tran_quil_le, je te donne en ce

FANCH:

CATHE:

GUIL:

il vous donne

il vous donne

jour un tré_sor!

f *p*

FANCH: CATHE: GUIL:

un tré_sor! un tré_sor! Je ne change_rai pas mon

sort con_tre ce_lui du Sei_gneur du vil_la_ge!

poco ritenuto.

Et ma fem-me, je m'y en-ga-ge, se-ra comme

suivez

u-ne Reine heu-reu-se, heu-reuse et plus en-

FANCH:

-cor! un tré-sor!

CATHE:

un tré-sor!

FANCH:

Un tré-sor, le voi-là, ma foi en ce jour plus heu-

F. *reux qu'un roi — un — tré_sor — plus heu_reux*

C. *CATHE: un tré_sor, le voi_là, ma foi en ce jour*

FANCH: *Qu'un roi! — Qu'un roi! — un tré_sor — le voi_*

CATHE: *plus heu_reux qu'un roi — un — tré_sor — plus heu_*

GUIL: *un tré_sor me voi_là, ma foi, en ce*

F. *—là plus heu_reux qu'un roi! ah! que ne suis — je*

C. *—reux qu'un roi! ah! que ne suis — je*

G. *jour plus heu_reux qu'un roi! ah! que je sens —*

la ni - è - ce de ce don - neur de tré - sor, peut - è -
 la ni - è - ce de ce don - neur de tré - sor, peut - è -
 de ten - dres - se pour ce pré - ci - eux tré - sor, un tré - sor un tré -

-tre que sa ten - dres - se Eut sur moi fait pleu - voir l'or! ah!
 -tre que sa ten - dres - se Eut sur moi fait pleu - voir l'or! ah!
 -sor! Je pré - fe - re ma ri - ches - se à

un tré -
 un tré -
 tou - tes les mi - nes d'or un tré -

- sor le voi là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! ah —
 - sor le voi là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! ah —
 sor me voi là ma foi — plus heureux plus heu_reux qu'un roi! Oui

Un tré —
 Un tré —
 plus heu_reux Oui plus heu_reux Un tré —
 8

- sor, le voilà, ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux
 - sor, le voilà, ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux
 - sor, me voilà, ma foi, plus heu_reux qu'un roi, plus heu_reux

la

qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus
 qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus
 qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, — plus

heu-reux qu'un roi!
 heu-reux qu'un roi!
 heu-reux qu'un roi!

GUILLOT.

Ah! le cher oncle! un trésor!... à moi!..
 un vrai trésor! c'est à ne pas y croire!..

FANCHETTE.

Un trésor!.. vraiment ce garçon n'a pas

l'air si bête qu'on le croirait d'abord.

CATHERINE.

Un trésor!... Quand on le consi-
 dère, ce brave Guillot, il n'est vrai-
 ment pas si laid...

FANCHETTE.

Il a les yeux vifs.

CATHERINE.

Il a quelque chose dans le nez...

GUILLOT.

Mais, alors, je vais pouvoir me marier comme je l'entends.

FANCHETTE.

C'est ce que j'allais vous dire...

CATHERINE.

Quand on est riche, n'est-ce pas, on choisit.

GUILLOT.

C'est bien mon avis et mon choix ne sera pas long.

FANCHETTE.

Si on aime une blonde, on prend une blonde...

CATHERINE.

Si on préfère les brunes, on prend une brune.

GUILLOT.

Vous ne me laissez pas finir ma lettre. Il faut pourtant bien que je sache où il est, ce trésor... (lisant) Sous le gros arbre, devant ta porte, ce soir quand sonnera l'angelus.

(voyant les deux femmes qui le guettent)

Eh bien, sont-elles curieuses donc!.. ah! le cher trésor! et maintenant je veux boire à la santé de l'oncle Mathurin, et vous aussi vous boirez, et vous aussi. Eh! Denise des verres..

FANCHETTE (à part)

Sous le gros arbre... ou y sera!...

CATHERINE (à part)

Quand l'angelus sonnera... ou y sera!..

GUILLOT (à part)

Ce soir ici avec ma bêche... (haut) eh ben Denise! des verres?

DENISE (entrant)

Voilà, mon cousin.

SCÈNE 7^{me}

(Les mêmes, DENISE apportant 5 gobelets)

FANCHETTE et CATHERINE.

Donne... c'est moi qui verserai.

FANCHETTE.

C'est moi!

CATHERINE.

C'est moi!

GUILLOT.

Allons! allons! ne nous disputons pas (tendant son verre à Denise) Verse Denise!

N^o 4.

CHANSON À BOIRE.

Allegretto.

PIANO.

GUILLOT.

1^{er} COUP! Quand les mou_tous
2^e COUP! Quand j'ai soif, j'ai
3^e COUP! Nim_por_te com_

sont dans la plai_ne, Quand les pou_les, sont au perchoir, Le dos au feu,
l'es_prit mo_ro - se, Je suis stu_pid? gauche et pol_tron; Quand j'ai bu je
-ment il se uom_me, Vi - ve te viu blanc, rouge ou bleu; Quand j'ai soif je

FANCH:

CATHE:

DEN:

GUIL:

le ventre à ta_ble, Près dun a_m_i j'ai_me à m'as_seoir.
vois tout en ro - se, Quand j'ai bu je suis nu tu - ron. Si
suis moins qu'un hom_me, Quand j'ai bu je suis presque nu Dieu.

F. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le viu si

C. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si

D. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si

G. Dieu nous dé_fen_dait de boi_re, Au_rait-il fait le vin si

pp.

f bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

f bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

f bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu_meur noi_re, le vin dis_

ff

p

p *grazioso.*

-si_pe notre en_nui, Oui! Allons done, allons done, allons done, allons done

-si_pe notre en_nui, Oui! *f* *p* allons done, allons done

-si_pe notre Oui!

p

F. *allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

D. *allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

G. *allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

très léger.

Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au

Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au

Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lons donc al - lons donc au

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -

-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -

F. *f* *dim.*
-rait-il fait le vin si bon! non non non non non non non non non non non

C. *f* *dim.*
-rait-il fait le vin si bon! non non non non non non non non non non non

G. *f* *dim.*
-rait-il fait le vin si bon! non non non non non non non non non non non

f *dim.*
non non non non non non non non non non non.

pp *f* *S*
non non non non non non non non non non.

ppp *f*
non non non non non non non non non non.

pp *f* *S* **POUR FINIR.**
non non non non non non non non non non.

f *S*
non non non non non non non non non non.

GUILLOT (un peu gris)

Eh bien! qu'est-ce que vous dites de ma chanson? — Et mon vin, comment le trouvez-vous? Ah! ah! ah! je crois que j'ai un peu bu! faut que j'aille faire quelques courses dans le village.

Adieu Fanchette (il l'embrasse) Je

ne te dis que ça ah! ah! — adieu Catherine (il l'embrasse) Je ne te dis que ça ah! ah! (il s'en va)

DENISE.

Il s'en va, sans m'embrasser!

(Elle rentre tristement dans la maison)

SCENE 8^{me}

CATHERINE, FANCHETTE.

CATHERINE.

Ah! vous vous laissez embrasser
comme ça, vous?

FANCHETTE.

Ah! c'est comme ça que vous vous
défendez-vous?

CATHERINE.

Il paraît vous en tenez pour Guillot
depuis qu'il est riche!

FANCHETTE.

On voit bien que son magot vous
donne dans l'œil!

CATHERINE.

Parlez pour vous!

FANCHETTE.

Mais non!

CATHERINE.

Mais si!

FANCHETTE

Mais non! c'est y pas vous qui me
disiez tout à l'heure que vous voudriez

être une madame!

CATHERINE.

Et vous donc qui demandiez un
homme luppe!

FANCHETTE.

Comme si on ne lisait point dans
votre jeu!

CATHERINE.

Comme si je ne devinais point que
c'est le trésor qui vous tente!

FANCHETTE.

Vous trouviez Guillot si bête!

CATHERINE.

C'est vous!...

FANCHETTE.

C'est vous!

CATHERINE.

Mais non!

FANCHETTE.

Mais si!

CATHERINE.

Mais non!

TOUTES DEUX.

Ah! ah!

N^o 5.
DUETTO.

très vite.

FANCHETTE.

CATHERINE.

très vite.

PIANO.

Ah! la fi-ne

Ah! la fi-ne

fp

F. *fp*
fi_ ne mouche, la sainte ni - tou - che, ah! la fi_ ne fi_ ne mouche,

C. *fp*
fi_ ne mouche, la sainte ni - tou - che, ah! la fi_ ne fi_ ne mouche,

f p

fp

quel air in_ no_ cent ——— ah! la fi_ ne fi_ ne mouche, la sainte ni -

fp

quel air in_ no_ cent ——— ah! la fi_ ne fi_ ne mouche, la sainte ni -

f p

fp

- tou - che, ah! la fi_ ne fi_ ne mouche, quel air in_ no_ cent ———

fp

- tou - che, ah! la fi_ ne fi_ ne mouche, quel air in_ no_ cent ———

f p

f p

F. *f* *p*
je — me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je —

C. *f* *p*
je — me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je —

F. *f* *p*
— me tiens à qua_tre pour ne pas la battre, je me tiens à qua - tre

C. *f* *p*
— me tiens à qua_tre pour ne pas la battre, je me tiens à qua - tre

F. *f* *p*
pour ne pas la bat - tre, ah c'est ir_ri - tant, c'est a_ga - çant, c'est a_ga -

C. *f* *p*
pour ne pas la bat - tre, ah c'est ir_ri - tant, c'est a_ga - çant, c'est a_ga -

-çànt! — je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat - tre,
 -çànt C'est ir - ri - çant! je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat - tre,

ah! c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant, c'est dé - plai - sant! — oui c'est ir - ri -
 ah! c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant, c'est dé - plai - sant, c'est ir - ri - tant, c'est ir - ri -

-tant c'est a - ga - çant, c'est dé - plai - sant! — oui c'est ir - ri - tant c'est a - ga -
 -tant c'est a - ga - çant, c'est dé - plai - sant, c'est ir - ri - tant c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

-cant c'est dé-plai-sant.

-cant c'est dé-plai-sant. Quand Guil-lot - vous a

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It contains the lyrics "-cant c'est dé-plai-sant." The middle staff is another vocal line, also in G major, with the lyrics "-cant c'est dé-plai-sant. Quand Guil-lot - vous a". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, starting with a piano (*p*) dynamic marking.

CATHE: FANCH:

-ga - ce, vous lui ten - dez la fa - ce; - S'il

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with the lyrics "-ga - ce, vous lui ten - dez la fa - ce; - S'il". The middle staff is another vocal line, also in G major, with the lyrics "-ga - ce, vous lui ten - dez la fa - ce; - S'il". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, continuing from the first system.

vous prend dans ses bras _____, vous n'le mal -

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with the lyrics "vous prend dans ses bras _____, vous n'le mal -". The middle staff is another vocal line, also in G major, with the lyrics "vous prend dans ses bras _____, vous n'le mal -". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, continuing from the previous systems.

CATHE.

-traitez pas; - Je vois bien que ma - da -

The fourth system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with the lyrics "-traitez pas; - Je vois bien que ma - da -". The middle staff is another vocal line, also in G major, with the lyrics "-traitez pas; - Je vois bien que ma - da -". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, continuing from the previous systems. A handwritten "Ch" is visible above the piano part.

me vous

drait d' ve nir sa fem'

FANCI:

me Ma dame au rait l'es prit

de l'choi sir pour ma'

FANCI:

ri CATIE: (se moquant d'elle)

ri CATIE: (se moquant d'elle)

tr tr tr tr tr tr

tr tr tr tr tr tr

molto rit.

Ma - dame au - ra l'es - prit de l'choi - sir pour ma - ri.

molto rit.

cresc. animé.

ah! ah!

cresc.

-dame au - ra l'es - prit de l'choisir pour ma - ri. ah!

cresc. animé.

To 1^o

ah! ah! la fi - ne fi - ne mou - che,

ah! ah! la fi - ne fi - ne mou - che,

To 1^o

la_sain_te ni_tou_ che, ah! la fi_ne fi_ne mouche, quel air in_no_

la_sain_te ni_tou_ che, ah! la fi_ne fi_ne mouche, quel air in_no_

f *p*

_cent ah! la fi_ne fi_ne mouche, la_sain_te ni_tou_ che,

_cent ah! la fi_ne fi_ne mouche, la_sain_te ni_tou_ che,

f *p* *p* *f* *p*

ah! la fi_ne fi_ne mouche quel air in_no_ cent je

ah! la fi_ne fi_ne mouche quel air in_no_ cent je

f *p* *f* *p* *f* *p*

me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je me tiens à

me tiens à qua_tre pour ne pas la bat_tre, je me tiens à

p *f* *p* *f* *p* *f* *p*

quatre pour ne pas la bat_tre, je me tiens à qua - tre pour ne pas la
 quatre pour ne pas la bat_tre, je me tiens à qua - tre pour ne pas la

bat - tre, ah! c'est ir_ri - tant c'est a_ga - çant c'est déplai_sant
 bat - tre, ah! c'est ir_ri - tant c'est a_ga - çant c'est déplai_sant c'est ir_ri -

je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat_tre, ah! c'est ir_ri -
 tant je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat_tre, ah! c'est ir_ri -

-tant c'est a_ga - çant c'est déplai_sant! ou c'est ir_ri - tant c'est a_ga -
 -tant c'est a_ga - çant c'est déplai_sant c'est ir_ri - tant c'est ir_ri - tant c'est a_ga -

-gant c'est dé-plai - sant ———— oui c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

-gant c'est dé-plai - sant c'est ir - ri - tant c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

Allegro.

-gant c'est dé-plai - sant.

-gant c'est dé-plai - sant.

f *tr*

GATHE:

Vous au - rez beau di - re,

p

il faut pour l'sé - dui - re de cer - tains at -

- traits qu'vous n'au - rez ja - mais;

FANCH:
 vous au - rez beau fai - re, il faut pour lui

plai - re de cer - tains ap - pas que

CATHE:
 vous n'a - vez pas Guil - lot n'est point

hé - te, la noc? n'est point fai - te,

FANCH:

Et sil a d'bons yeux il peut choi_sir

CATHE:

mieux Guil_lot quoi qu'on di_se

cresc:

n'fra pas la sot_ti_se d'vous don_ner dès de_main

FANCH:
CATHE:*pressez beaucoup*

son cœur et sa main, d'vous don_ner

dès de_main son cœur et sa main

F. C.

FANCH: *Animato.*

Ell'en_ra_ge

Ell'en_ra_ge

CATH:

Animato.

Ell'en_ra_ge

Ell'en_ra_ge

n'ajout'plus un mot ou bien j'te dé-vi - sa - ge, Ell'en_ra_ge

n'ajout'plus un mot ou bien j'te dé-vi - sa - ge,

Ell'en_ra_ge

N'ajout'plus un mot ou

Ell'en_ra_ge

Ell'en_ra_ge, N'ajout'plus un mot ou

FANCH: *(jetant un sabot à la tête de Catherine)*

CATH: bien je devi - sa - ge! Tiens tiens voi - là mon sa - bot

CATHE: *(jetant un sabot à Fanch:)*

FANCH: *(pre sabot)*

Tiens tiens voi - là mon sa - bot Tiens

(jetant l'autre sabot)

tiens voi - là mon sa - bot Tiens tiens

FANCH:

Quand on mi fâ - che, moi j'ar - ra - che

CATH:

Voi - là mon sa - bot Quand on mi fâ - che, moi j'ar - ra - che

les che - veux et les yeux ah!

les che - veux et les yeux ah!

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, both in a key with one flat (B-flat major or D minor). The lyrics are "les che - veux et les yeux ah!". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the piano part.

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves feature repeated "ah!" exclamations. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is visible in the piano part.

Quand on m'â

Quand on m'â

The third system shows the vocal lines with the lyrics "Quand on m'â". The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic accompaniment.

che moi moi j'ar - ra -

che moi moi j'ar - ra -

8

- che les che_veux,

- che Et les yeux

8

les che_veux et les yeux.

les che_veux et les yeux.

ff

SCÈNE 9^{me}

Les mêmes, Le GARDE-CHAMPÈTRE.

LE GARDE-CHAMPÈTRE.

Eh bien! eh bien! eh bien! 2 femmes qui se disputent, ç'a s'est jamais vu dans la commune.

CATHERINE et FANCHETTE.

Le garde-champêtre!

CATHERINE. (très vite)

Vous saurez, père Mathias,

FANCHETTE (id)

Faut que je vous dise...

CATHERINE.

Que Guillot...

FANCHETTE.

A reçu de son oncle Mathurin...

CATHERINE.

Une lettre qui lui apprend...

FANCHETTE.

Que sous le gros arbre qui est là...

CATHERINE.

Devant sa porte...

FANCHETTE.

Il trouvera ce soir...

CATHERINE.

A l'heure de l'Angélus...

LE GARDE-CHAMPÈTRE.

Quoi?

CATHERINE et FANCHETTE.

Chut! on vient.

FANCHETTE.

Venez avec nous je vous dirai le reste!

(Elles entraînent le garde champêtre et tous trois sortent par la droite au fond)

SCÈNE 10^{me}

DENISE, Seule.

(Elle tient une lettre à la main et lit)

«Je sais d'où vient ton chagrin, ma chère Denise... C'est un mari qu'il te faut, un bon mari...» (suspiciant) Un mari! «Je me charge de te l'envoyer. — «Viens t'asseoir au pied du gros arbre (qui est devant votre porte et quand ((l'Angélus du soir sonnera...)) L'oncle Mathurin se moque de moi! Ce n'est pas un mari que je demande... à moins que... mais non, c'est Fanchette ou Catherine qu'il aime... moi, je vois bien que je lui déplais (regardant au tour d'elle) Voici la nuit et la cloche de l'Angélus va sonner, j'ai bien envie de m'asseoir au pied de l'arbre pour voir si l'oncle Mathurin tiendra sa promesse!... (On entend sonner la cloche de l'Angélus - nuit complète)

lumière



N^o. 6.

QUATUOR DE L'ANGELUS.

And^{te} moderato.

PIANO.

8

p

Ped.

DENISE.

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne: Le jour senfuit, voi-ci la nuit,

8

Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

rit:

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne, le jour s'enfuit, voi-ci la

Ped. * Ped. * Ped. *

(regardant autour d'elle)

nuit. je ne vois — encor person-ne, ne disons rien,

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

DENISE. *rit:* (s'usseyant sur le Banc.)

Ecoutons bien. ne di-sous rien, Ecoutons bien,

GUILLOT.

Voi-ci l'an-gé-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

D. le jour s'enfuit, * voi-ci la nuit, *et rampe*

G. -lus qui son-ne, le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, voi-ci l'an-gé-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

le jour s'en fuit, voi-ci la nuit. —

lus qui son-ne, le jour s'en fuit, voi-ci la nuit.

rit.

GUILL: tout dort je ne vois per-son-ne,

ne di-sous rien, tout i-ra bien tout i-ra bien

FANCH: (arrivant d'un côté) Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne
CATH: (arrivant de l'autre côté) Voi-ci l'an-gé-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. *

FANCH:

le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, ne di-sous rien à per-son-ne.

CATH:

-lus qui somme, le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, ah! ne di-sous

DENISE:

voi-ci l'an-gé-lus!

GUILLOT:

voi-ci l'an-gé-lus!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

E coutons bien tout ira bien ah! rit: tout i-ra bien ah! a Tempo.

rien tout i-ra bien ah! rit: tout i-ra bien ah! a Tempo.

Ecoutons bien ah! rit: tout i-ra bien ah! a Tempo.

ah! tout i-ra bien, tout i-ra bien.

Ped. rit: a Tempo. * Ped. *

a Tempo.

F. *rit:* tout i - ra bien.

C. *rit:* tout i - ra bien.

D. tout i - ra bien. ah! comme je suis las - se,

G. tout i - ra bien.

Ped.

FANCH: cachant sa lanterne.

CATHE: cachant sa lanterne.

GUILLOT. C'est lui, gardons la pla - ce,

DENISE. C'est lui, gardons la pla - ce,

Voici la bonne pla - ce malgré

Ped.

DENISE. (Elle s'endort)

moi je m'en - dors ...

GUILLOT. C'est le nid au tre - sor

Ped.

Alf.^{to} (il commence à bêcher)

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line is mostly rests, with a few notes appearing later in the system. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

GUILLOT.

The second system features a vocal line with the lyrics "Cor-bleu, morbleu, j'ai beau creu-ser la ter-re,". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including some chordal textures.

The third system features a vocal line with the lyrics "hé-las! hé-las! je ne". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including some chordal textures.

The fourth system features a vocal line with the lyrics "vois rien en-cor,". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including some chordal textures.

(Il s'arrête et se sèche le front)

The fifth system features a vocal line with the lyrics "cor-bleu, mor-bleu, j'ai beau creu-ser la ter-re,". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including some chordal textures.

FANCH:

GATHE:

Sa - chons nous tai -

Sa - chons nous

- re,

GUILLOT.

tai - re, Mau - dit tré - sor! ou peut - il è - tre?

(s'approchant de l'arbre)

cherchons en - cor, i - ci peut - è - tre...

moins vite.

Que vois - je!

First system of the musical score. It features two vocal staves (FANCH and GATHE) and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 7/8. The piano part consists of rhythmic chords and melodic lines in both hands.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns and chordal textures.

Third system of the musical score. The piano part includes dynamic markings *mp* and *rit:*. The vocal lines continue with the lyrics.

Fourth system of the musical score. The piano part includes a dynamic marking *p*. The vocal lines conclude with the lyrics.

CATHE:

FANCH:

C'est De - ni - se, - Com - ment Com - ment

CATHE:

FANCH:

voi - là De - ni - se! Voi - là De - ni - se!

GUIL:

FANCH:

Ei - le dort! Ei -

GUIL:

- le dort! Ei - le dort!

CATHE:

GUIL:

rit:

Ei - le dort! et près d'ei -

rit:

-le peut - être est ca - ché - le tré - sor

rit:

a Tempo. mais la pauvre

p

en - fant re - po - se, la

ré - veil - ler hé - las je n'o -

Deniz (rêvant)
- se... Guil - lot mon

HEN:

bon Guil - lot, mou

GUIL:

Et le me voit en rê - ve...

FANCH: (à part)

bon Guil - lot ah! j'en -

(se penchant vers elle)

CATHE: (à part)

a - - ché - ve, ah! j'en - ra - ge!

CATHE:

FANCH:

GUILLOT (apercevant la lettre)

- ra - ge ah! j'en - ra - ge ah! j'en - ra - ge! Mais quel est

cresc.

ce pa - pier de Gré - vin peut - ê - tre, C'est

quel - que bil - let doux, le gre -

FANCH: GUIL:
- diu... lisons vi - te, - E - cou - tous - lisons

CATHE: GUILLOT Tire doucement le papier des doigts de Denise et le parcourt à la lueur de sa lanterne
vi - te - E - cou - tous .

All^{to} GUIL:
ciel! que viens - je de li - re, c'est un bil - let de l'oncle Ma - thu -

un peu moins vite.
(Lisant)
- rin! Eé - poux que ton cœur dé - si - re, Quand l'an - gé - lus sonne.

p un peu moins vite.

ra - à - tes cò - tés ap - parai - tra ap - pa - rai -

FANCH: Le jour s'en - fuit

DEN: (s'éveillaat à demi) Voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne, Le jour s'en - fuit

CATHE: Le jour s'en - fuit

GUIL: - tra Le jour s'en - fuit

Ped. * Ped. * Ped. *

FANCH: voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

CATHE: voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

DEN: voi - ci voi - ci la nuit, voi - ci l'an - gé -

GUIL: voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

Ped. * Ped. * Ped. *

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

lus le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, voi-ci la

Ped. * Ped. *

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

(lisant) En te donnant, lui mignonne
C'est un trésor que je te donne.

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

nuit voici la nuit.

ff

Un trésor! je comprends?

DENISE (s'éveillant)

Hein! plait-il? qui est là? Est-ce
vous, mon mari?

GUILLOT.

Oui, Denise c'est moi!

DENISE

Guillot!

GUILLOT (se mettant à
genoux devant Denise)

Guillot qui t'aime, ma petite Denise
et qui te demande de vouloir bien être

sa femme

CATHERINE et FANCHETTE.

Ah! bah!

GUILLOT (se retournant)

Tiens! Catherine et Fanchette!
bonsoir Fanchette, bonsoir Catherine
je vous présente ma femme.

SCÈNE XI.

*Les mêmes, le Garde-champêtre puis les paysans
et les paysannes avec des lanternes — Le
garde-champêtre entre d'abord par la
gauche, puis il appelle les paysans qui
viennent de différents côtés*

CATHERINE et FANCHETTE.

Sa femme! Et le trésor?

GUILLOT.

Je le tiens.

CATHERINE.

Part à deux

FANCHETTE.

Part à trois

GUILLOT (riant)

Part à quatre, ah! ah! ah!

LE GARDE CHAMPÊTRE (s'approchant)

Part à cinq.

CATHERINE (parlé sur la musique)

Ah! v'là le garde champêtre avec tout
le village!

FANCHETTE.

Approchez! approchez! Guillot a
trouvé un trésor!

TOUS.

Ah!

CATHERINE.

Il appartient à la commune, faut
le forcer à le rendre

FANCHETTE.

Ou bien à partager avec nous!

GUILLOT

Partager! allons donc (montrant
Denise) Mon trésor le v'là et je le
garde pour moi seul. Quant au magot,
cherchez si vous voulez, je vous le cède
(aux paysans) Merci, les amis, merci
d'être venu éclairer nos fiançailles.

Ce mariage là pourra s'appeler le
mariage aux lanternes.

Tous les paysans lèvent leurs lanternes.

*Réplique: je vous présente
ma femme.*

N^o 7.

FINAL.

Moderato. Cette marche se joue pour l'entrée du Garde champêtre et des paysans.

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics: *(Répétition) Ce mariage-là pp pourra supplanter le mariage*. The piano accompaniment features chords and a melodic line.

Piano accompaniment for the third system. The bass clef part includes the lyrics: *aux lanternes.* and *f All^{to}*. The system includes a time signature change to 2/4.

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines. The system includes a dynamic marking of *fp*.

Vocal line and piano accompaniment for the fifth system. The vocal line includes the lyrics: *GUILLOT. Mes_sieurs, la pièce est termi_né_e, nous vous quit_tous*. The piano accompaniment features chords and a melodic line.

Vocal line and piano accompaniment for the sixth system. The vocal line includes the lyrics: *DENISE. jusqu'à demain. — Mais hé_las nô_tre des_ti_né_e est en_co_re*. The piano accompaniment features chords and a melodic line.

Pour une pièce si légère, faut-il se fâcher tout de
dans votre main,

non. non.
non. de main nous ferons mieux, j'es-père, ap-plau-dis
non.
non.

oui. allons donc allons donc
-sez tous au-jour - d'hui oui.
oui.
oui.

al_lons donc al_lons donc al_lons donc al_lons donc

p al_lons donc al_lons donc al_lons donc al_lons donc

p al_lons donc al_lons donc

al_lons donc al_lons donc

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

p al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

p al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

al_lons donc al_lons donc, al_lons donc, al_lons donc pour

1

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

u-ne pièce aus-si lé-gè-re, allons donc allons donc faut-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

-il se fâ-cher tout de bon pour u-ne pièce aus-

A musical score for voice and piano. The top four staves are vocal lines, each with the lyrics "non non non non!". The first three vocal staves have a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment begins with a dynamic marking of *ff* and the tempo marking *animé*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. The piece concludes with the word "FIN." in the final measure of the piano part.